

Guide étudiant aux cycles supérieurs

L'université, comment ça marche?

Mini-kit de départ

Conception, recherche et contenu : Clémence Bourget, TGDE
Révisé par : Marie-Alice Belle et Mireille Tremblay,
responsables de programmes et directrice
Mai 2023



TABLE DES MATIÈRES

Mot de bienvenue	1
Pour commencer	2
Centre étudiant – Horaire des cours	3
Inscription aux cours	4
Studium	5
Statut d'études	6
Propédeutique	7
Cheminement suggéré	
Maîtrise en linguistique, recherche	8
DESS	9
Maîtrise en traduction recherche	10
Maîtrise en traduction professionnelle 4 cours / session.....	11
Maîtrise en traduction professionnelle 5 cours / session.....	12
Maîtrise en traduction, option cours	13
Doctorat en linguistique, option linguistique	14
Doctorat en linguistique, option neurosciences du langage	15
Doctorat en traduction, option traductologie et option terminologie	16
Que fait une direction de recherche durant vos études ?	17
Mémoire et travail dirigé	18
Stage et mentorat	19
Examen de synthèse	
Linguistique	20
Traduction	21
Durée des études, prolongation et interruption	22
Étapes obligatoires	
DESS	23
Maîtrise	24
Doctorat	26
Pour terminer, les ressources	29, 30

TABLE DES MATIÈRES

HYPERLIENS

Foire aux questions	1
Liste du personnel administratif	1
Règlement pédagogique	2
Configuration du courriel institutionnel	2
Courriel de la TGDE	2
Créer votre signature électronique	2
Formulaires de cheminement	2
Formulaires maison	2
Clinique des bourses	2
Calculateur des frais de scolarité	2
Vidéo sur les programmes en traduction	2
Centre étudiant – Comment vous connecter	3
Centre étudiant – Zone vidéo	3
Recherche de cours	3, 4
Comment remplir un formulaire de cheminement	4
Choisir le formulaire de cheminement approprié	4
Documentation Studium	5
Ateliers PLU et IPR	6
Cours préparatoires et complémentaires	7
Guide L'encadrement aux études supérieures	16
Bourses et contrats d'auxiliaires	16
Département de linguistique et traduction	16
Vos professeurs au Département de linguistique et traduction	16
Direction de recherche par les ESP	16

TABLE DES MATIÈRES

HYPERLIENS (SUITE)

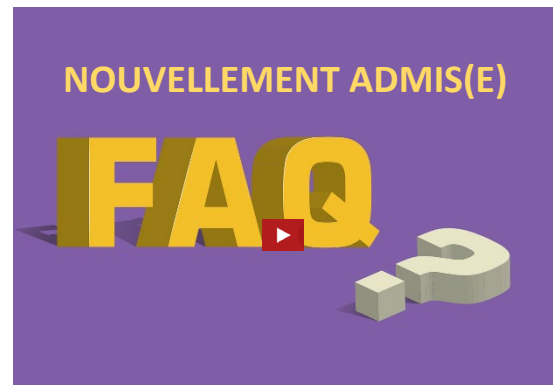
Guide des mémoires et thèses	17
Stage et mentorat – OTTIAQ Activités du mentorat	18
Comment réussir un examen oral – Petit guide de survie	19, 20
Règlement pédagogique et formulaires de cheminement	21
Étapes obligatoires – Plusieurs hyperliens	22
Services à la vie étudiante	29
Accompagnement des nouveaux/nouvelles étudiant(e)s	29
Financer ses études	29
Santé psychologique et physique	29
Qualité d’une source, Foutaisomètre	29
Balados cycles supérieurs, recherche et rédaction	29
Tout sur sa facture	29
Les bourses	29
Thèses-vous	29
Ressources éducatives libres	29
Webinaire du Bureau des étudiants internationaux	29
Trouvez un emploi	29
Se divertir – Cinéma, événements culturels, concerts	29

BIENVENUE !

EN LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Nous sommes heureux de vous accueillir !

Si tant de personnes choisissent notre université et son Département de linguistique et traduction, c'est parce qu'elles ont compris que nous visons l'excellence : nous avons un corps enseignant dynamique de renommée internationale, des laboratoires de recherche stimulants, des programmes novateurs qui offrent des spécialisations à la fine pointe dans les deux disciplines que sont linguistique et traduction.



20 professeur(e)s passionné(e)s et dévoué(e)s

40 chargé(e)s de cours

1 responsable de la formation professionnelle en traduction

8 employées en première ligne pour vous aider

600 étudiant(e)s

5 programmes aux cycles supérieurs pour vous former aux défis de l'avenir dans nos deux disciplines



POUR COMMENCER IL FAUT SAVOIR QUE...

Matricule

On vous a attribué un matricule (en plus de votre *login*) qui correspond à votre dossier étudiant. Mentionnez-le à chacune de vos communications. Vous pourriez l'insérer, par exemple, sous votre signature automatisée.

Courriel

Vous nous écrirez à etudes-superieures@ling.umontreal.ca à partir de votre [courriel institutionnel de l'UdeM @umontreal.ca](mailto:courriel.institutionnel@umontreal.ca) que vous activerez après votre admission. Il faut différencier l'adresse de celle du Secrétariat lintra@ling.umontreal.ca

Scolarité minimale

À la maîtrise, avant d'entreprendre le travail dirigé ou le mémoire avec un statut d'études «rédaction», trois trimestres à temps plein (ou l'équivalent en demi-temps) et tous les cours doivent avoir été réussis, en plus de votre propédeutique, s'il y a lieu.

Au doctorat, c'est six trimestres temps plein (ou l'équivalent en demi-temps) qu'il faudra faire avant la rédaction.

Plein temps, demi-temps

Les études à demi-temps sont permises (sauf pour les étudiants internationaux qui doivent étudier à temps plein); sachez, cependant, que la majorité des bourses d'études exigent des études à temps plein, sans suspension durant votre parcours.

Trimestre

Une année compte trois trimestres : automne, hiver et été.

Signature électronique

Créer votre [signature électronique](#), vous l'utiliserez pour plusieurs formulaires.

Formulaires

Vous utiliserez deux sortes de formulaires :

Les [formulaires de cheminement](#) servent à vous inscrire, annuler des cours et plus encore. Ils sont disponibles depuis la vignette *Vos formulaires* dans votre Centre étudiant.

Les [formulaires maison](#) à utiliser pour les étapes obligatoires disponibles sur notre site Web.

Financer ses études

Bourses

Un service appuyé par les Études supérieures et postdoctorales (ESP), [La Clinique des bourses](#) vous sera utile dans la préparation de vos demandes de bourses.

Calculateur des frais de scolarité

Notez que les totaux affichés dans ce [calculateur](#) sont des estimations et ne tiennent pas compte des autres coûts, tels que les frais d'assurances, de résidence, de transport, de manuels, etc.



Admis(e) en traduction,
visionnez cette vidéo

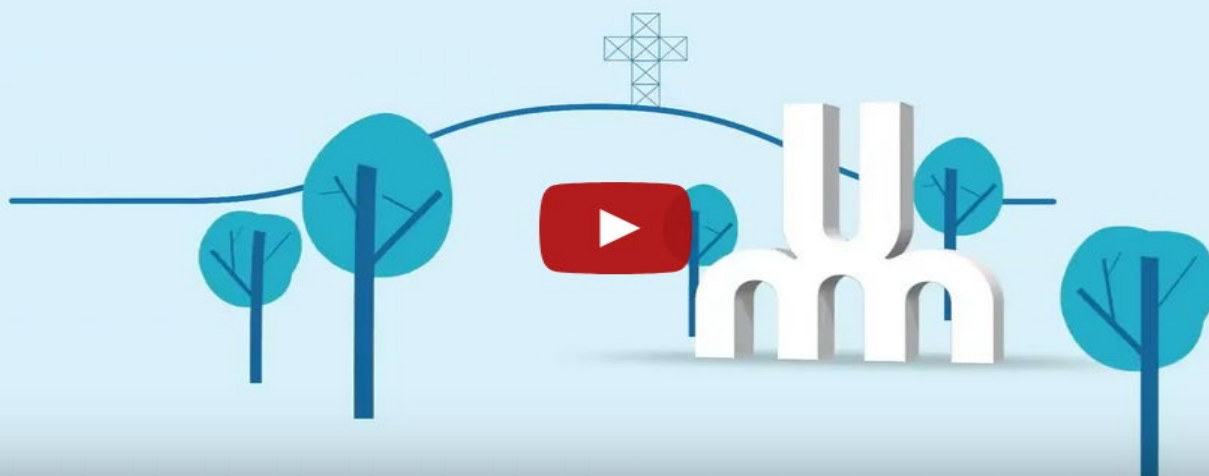
CENTRE ÉTUDIANT

HORAIRE DES COURS

Le Centre étudiant est un espace web sécurisé et unique réunissant vos données d'études et vous permettant d'effectuer les opérations liées à votre cheminement universitaire.

En cas de difficulté, joignez l'équipe dédiée au (514) 343-7212 ou rendez-vous sur leur [site Web](#)

Comment vous connecter :



Pour connaître l'horaire des cours offerts durant la session, effectuez une recherche :

- 1 Dans votre Centre étudiant en utilisant le bouton :

Recherche de cours

- 2 Vous pouvez aussi effectuer la recherche ici :

Débuter la recherche

- 3 Ou consultez [les horaires](#) sur le site Web du Département

Planifiez votre horaire en fonction de l'offre de cours et du nombre de crédits requis pour chacun des blocs de la structure du programme; accédez à la structure en cliquant «Exigences de réussite», à partir du menu déroulant de votre Centre étudiant. **Si la structure est invisible, écrivez-moi pour que j'active votre spécialisation.**

Exigences réussite

Truc : Dans les critères de recherche, entrez le trimestre souhaité, la matière (sans le no) et le cheminement pour obtenir la liste de cours offert à ce trimestre

Recherche cours

sélectionner matière Matière: LNG

Numéro de cours égal à

Cheminement Cycles supérieurs

Comment faire ?

Zone vidéo



Zone vidéo

Vérifier votre période d'inscription	Vérifier votre horaire personnel et l'horaire d'un cours	Accéder à votre panier de cours
Connaître les dates limites d'annulation et d'abandon de cours	Commander une attestation en ligne	Commander un relevé de notes
Annuler ou abandonner un cours	Consulter son solde et imprimer sa facture	Payer sa facture



INSCRIPTION AUX COURS

Aux cycles supérieurs, c'est votre technicienne en gestion des dossiers étudiants (TGDE) qui vous inscrit (sauf au DESS Traduction où vous pouvez faire la transaction vous-même, exception faite des cours du bloc 70D Habilités complémentaires pour lesquels vous utiliserez le formulaire *INS_Inscription* dans votre Centre étudiant).

Blocs de cours

La structure de votre programme se décline en blocs de cours requérant un nombre de crédits minimal pour chacun d'eux. Assurez-vous de remplir les exigences demandées dans les blocs.

Par exemple, ici, il faudra réussir 9 crédits :

- Crédits : 9.00 requis, 0.00 inscrits/obtenus, 9.00 à faire

Combien d'heures devez-vous consacrer chaque semaine à vos études ?			
Nbre de cours	Nbre d'heures en classe	Nbre d'heures de travaux	Total
1	3	6	9
2	6	12	18

Procédure

Pour procéder à l'inscription des cours et de votre statut d'études - après avoir fait une [recherche de cours](#) pour éviter les conflits d'horaire - utilisez le formulaire de cheminement *INS_Inscription* dans votre Dossier étudiant électronique unique (DEEU) disponible depuis la vignette *Vos formulaires* dans votre Centre étudiant.

Quel formulaire choisir ? [Explications](#)

Problème à le remplir ? Lisez la section «Instructions et règlements» située en haut à gauche du formulaire.

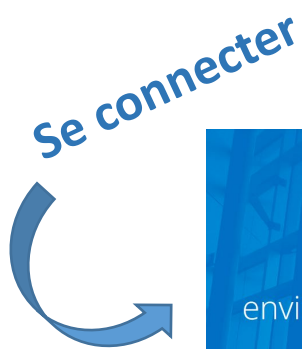
Statut d'études

Pour l'inscription du statut d'études, rendez-vous à la section 5 du formulaire *INS_Inscription*. Souvenez-vous que le statut d'études conserve votre lien avec l'Université et s'avère obligatoire à chacun des trimestres. Qu'il y ait des cours ou pas à votre horaire, c'est le statut d'études qui détermine le montant de la facture.

Section 5 - Réservee aux étudiants des cycles supérieurs

Statut

STUDIUM



Qu'est-ce que StudiUM?

C'est une plateforme pédagogique dans laquelle les professeur(e)s téléchargent tous les documents relatifs à leurs cours.

Elle est utilisée autant pour les cours donnés en personne que ceux virtuels. Vous y trouverez :

- des ressources documentaires;
- un espace d'échanges et de collaboration;
- les travaux de groupe;
- votre évaluation et notation (la note devient officielle une fois mise à votre Centre étudiant).

Si votre inscription s'est effectuée tôt et qu'un cours est invisible, il se peut que votre professeur ait choisi de rendre son cours visible seulement au moment de la rentrée scolaire. Après une inscription tardive, vous avez accès au cours dans les heures suivantes. Sinon, demandez à votre professeur d'ajouter manuellement votre nom à sa liste d'étudiants.



Besoin d'aide ?

Consultez la [documentation](#) ou contactez l'équipe dédiée par courriel au : studium-soutien@umontreal.ca ou par téléphone au 514-343-6111 #44944.

STATUTS D'ÉTUDES



Démystifier le statut d'études

- Le statut d'études n'est pas un cours, il ne compte aucun crédit et il est obligatoire à chacun des trimestres.
- Il indique que vous étudiez à temps plein ou à demi-temps ou que vous êtes en rédaction ou correction. (Notez que les étudiants internationaux doivent étudier à temps plein.) Le DESS en traduction n'a pas de statut.
- Constitué d'un sigle, SPT (statut temps plein) ou SDT (statut demi-temps) ou RDC (rédaction) et d'un chiffre (6000 pour le 2^e cycle et 7000 pour le 3^e cycle), il est ajouté à votre horaire en sus des cours.
- Il vous faut remplir un [formulaire d'inscription](#) pour le mettre à votre horaire..
- Vous pouvez vous prévaloir d'un statut d'études sans obligatoirement suivre de cours pour les besoins d'une bourse ou pour compléter le nombre de statuts à temps plein exigé avant la rédaction. Ce statut prouve votre lien avec l'Université et vous donne accès à tous ses services et infrastructures, de même qu'aux réductions pour les transports en commun.
- Le statut d'études déclenche la facture des droits de scolarité; que vous ayez un, deux ou trois cours, le coût reste le même.
- Pour voir votre statut d'études, cliquez dans le menu déroulant «Autres» et choisissez «Historique de cours».

TEMPS PLEIN ET DEMI-TEMPS

Neuf crédits sont nécessaires pour étudier à temps plein aux cycles supérieurs, sauf l'été où six crédits suffisent; donc le demi-temps compte huit crédits et moins.

RÉDACTION

Le statut rédaction devient accessible après avoir terminé l'entièreté des cours avec trois statuts à temps plein à la maîtrise, et six statuts à temps plein au doctorat (ou l'équivalent en demi-temps).

En rédaction, vous êtes réputé(e) étudier à temps plein.

La durée maximale des études à la maîtrise est de deux ans; si vous choisissez de faire vos cours en quatre statuts temps plein au lieu de trois, il faudra soustraire un statut en rédaction des trois initialement accordés afin de respecter la durée des études. Ce principe s'applique aussi au doctorat dont la durée maximale des études est de cinq ans.

Aucun cours n'est permis durant la rédaction, exception faite des [ateliers PLU et IPR](#) pour lesquels l'envoi d'un seul courriel demandant de vous inscrire suffit (aucun formulaire requis).

CORRECTION

Le statut correction est mis à votre horaire par votre TGDE au trimestre suivant le dépôt de votre manuscrit.

Il procure le temps nécessaire au jury pour évaluer votre travail et, à vous, d'apporter les corrections demandées, s'il y a lieu (il correspond au sigle COR6000 et COR7000).

Toutefois, dans certains cas, si vous rendez votre manuscrit avant la mi-session, il est plausible de penser que votre jury aura suffisamment de temps pour évaluer votre travail sans qu'un statut de correction ne soit nécessaire au trimestre suivant. Cela s'applique au niveau maîtrise et dans le cas où aucune correction n'est requise par le jury.



PROPÉDEUTIQUE

Il se peut que vous ayez reçu une offre d'admission conditionnelle à la réussite de [cours préparatoires](#); cette propédeutique doit être achevée avant d'entreprendre votre programme proprement dit.

Si vous avez des [cours complémentaires](#) à réussir, et non pas préparatoires; ceux-là seront suivis durant votre parcours et devront être achevés avant d'entreprendre la rédaction.

Sauf exception, l'inscription à ces cours ne se fait pas automatiquement, vous remplirez un formulaire depuis la vignette *Vos formulaires* dans votre Centre étudiant. Soyez vigilant(e) et réussissez-les dans le temps imparti avec la moyenne cumulative exigée, afin d'éviter un trimestre d'études supplémentaire.

Cours préparatoires

Dans le cas où l'ajout de cours excède 10 crédits, ils sont considérés comme des cours préparatoires. En linguistique, il s'agit habituellement de 15 crédits qui s'échelonnent sur deux trimestres. Vous devrez obtenir pour ces cours préparatoires la note minimale de 3,0 et aucun échec ni abandon n'est permis pour ces cours, tel que spécifié dans votre avis d'admission.

Les résultats de l'évaluation des cours préparatoires sont inclus dans le calcul de la moyenne cumulative du programme. Cependant, les crédits de cours ne sont pas comptabilisés dans la structure de votre programme.

Cours complémentaires

Dans le cas où cet ajout est en-deçà ou égal à 9 crédits, les cours seront suivis à n'importe quel moment durant le programme à titre de cours complémentaires. Mais nous vous conseillons fortement de les faire tôt, voire dès le début de votre programme, afin de vous assurer d'avoir la moyenne requise pour poursuivre vos études en rédaction. La scolarité minimale n'est pas prolongée.

Les résultats de l'évaluation des cours complémentaires sont inclus dans le calcul de la moyenne cumulative du programme, mais les crédits de cours ne sont pas comptabilisés dans votre programme.

Cheminement type des cours préparatoires

Exemple en linguistique des cours les plus fréquemment prescrits : 8 cours préparatoires répartis sur deux trimestres

Automne (4 cours)

LNG1400 Notions phonétiques et de phonologie

LNG1540 Notions de syntaxe

LNG 1080 Notions de lexicologie, morphologie et sémantique

Et 1 cours parmi : IFT1016 Programmation 1,
LNG2052 Méthodes quantitatives en linguistique,
LNG2350 Sociolinguistique

Hiver (4 cours suivants)

LNG2050 Syntaxe (**préalable à LNG6765**)

LNG2080 Sémantique

LNG2400 Phonétique instrumentale (**préalable LNG6300**)

LNG2470 Phonologie (**préalable à LNG6360**)

Cheminement type des cours complémentaires

Exemple en traduction des cours les plus fréquemment prescrits : 2 ou 3 cours complémentaires

Automne

TRA 6603 Documentation et terminologie

TRA 64XX Langues et notions (spécialisées)

Hiver

TRA 6605 Courants théor. en traduction

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

MAÎTRISE EN LINGUISTIQUE, RECHERCHE

Cheminement type avec mémoire : 3 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1

1 ou 2 cours à option	Bloc 70A Linguistique fondamentale
1 ou 2 cours à option	Bloc 70B Formation complémentaire
1 cours à option parmi :	Blocs 70C, 70D, 70 E, 70F
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1

1 ou 2 cours à option	Bloc 70A Linguistique fondamentale
1 ou 2 cours à option	Bloc 70B Formation complémentaire
1 cours à option parmi :	Blocs 70C, 70D, 70 E, 70F
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : choix du sujet de mémoire

ÉTÉ 1

0 à 1 cours à option parmi :	Blocs 70C, 70D, 70 E, 70F
------------------------------------	---------------------------

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT6000)
même si aucune inscription à un cours

Seconde année

AUTOMNE 2

Rédaction du mémoire	RDC6000
----------------------------	---------

HIVER 2

Rédaction du mémoire	RDC6000
----------------------------	---------

ÉTÉ 2

Rédaction du mémoire	RDC6000 et LNG6957 (27 crédits)
----------------------------	---------------------------------

Étapes obligatoires :

Formulaire avis du dépôt (sur réception, le processus de formation du jury est enclenché)
et dépôt du mémoire. Reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

AUTOMNE 2

Correction	COR6000
------------------	---------

Durant son parcours, il vaut mieux placer les cours complémentaires en premier, si prescrits. Aussi, il faut tenir compte du nombre minimal de crédits demandés dans chacun des blocs afin de totaliser 45 crédits. Par exemple, il faut respecter les minimum demandés dans les blocs 70A et 70B.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

D.E.S.S. EN TRADUCTION

Cheminement type : 5 cours par trimestre

Première année AUTOMNE 1

3 cours obligatoires
1 cours à option parmi :

Bloc 70A
Bloc 70B Langues spécialisée

0 à 1 cours à option parmi :
0 à 1 cours à option parmi :

Bloc 70C Traduction spécialisée
Bloc 70D Habiletés complémentaires

Étape obligatoire : aucune

HIVER 1

3 cours obligatoires
1 ou 2 cours à option parmi :
0 ou 1 cours à option parmi :

Bloc 70A
Bloc 70C Traduction spécialisée
Bloc 70D Habiletés complémentaires

Étape obligatoire : aucune

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

MAÎTRISE EN TRADUCTION, OPTION RECHERCHE

Cheminement type avec mémoire : 3 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1

1 cours obligatoire

1 ou 2 cours à option parmi :

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Bloc 70A

Bloc 70B (Séminaires spécialisés) et

Bloc 70C (Complément de formation à la recherche)

Étape obligatoire : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1

1 cours obligatoire

1 ou 2 cours à option parmi :

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Bloc 70A

Bloc 70B (Séminaires spécialisés) et

Bloc 70C (Complément de formation à la recherche)

Étape obligatoire : choix du sujet de mémoire

ÉTÉ 1

0 à 2 cours à option parmi :

Bloc 70B (Séminaires spécialisés) et

Bloc 70C (Complément de formation à la recherche)

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT6000)
même si aucune inscription à un cours

Seconde année

AUTOMNE 2

Rédaction du mémoire

RDC6000

HIVER 2

Rédaction du mémoire

RDC6000

ÉTÉ 2

Rédaction du mémoire

RDC6000 et TRA6930 (27 crédits)

Étapes obligatoires :

formulaire avis du dépôt (2 mois à l'avance) : à la réception, la formation du jury est enclenchée
et dépôt du mémoire : reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

AUTOMNE 2

Correction

COR6000

Durant son parcours, il vaut mieux placer les cours obligatoires en premier. Il faut tenir compte du nombre minimal de crédits demandés dans chacun des blocs afin de totaliser 45 crédits. Notez que vous pouvez suivre des cours dans l'option traduction professionnelle si c'est pertinent pour votre projet; ces cours s'inséreront alors dans le Bloc 70C. Il est aussi possible de suivre des cours de maîtrise dans d'autres départements, si ces cours ne nécessitent pas de préalables. En cas de doute, consultez votre direction de recherche.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

MAÎTRISE EN TRADUCTION, OPTION PROFESSIONNELLE

Cheminement type avec travail dirigé : 4 cours par trimestre

Première année – AUTOMNE 1 (12 crédits)

0 à 2 cours obligatoires	Bloc 71A (6 crédits requis)
1 cours à option	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation prof.
2 ou 3 cours à option parmi:	71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étapes obligatoires : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1 (12 crédits)

0 à 2 cours obligatoires.....	Bloc 71A (6 crédits requis)
1 cours à option	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation prof.,
2 ou 3 cours à option parmi:	Bloc 71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux, 71F Form. en contexte prof.
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : choix du sujet de travail dirigé

ÉTÉ 1 (3 à 6 crédits)

1 à 2 cours à option parmi :	Blocs 71E Cours généraux, 71F Formation en contexte professionnel – stage, mentorat (6 crédits max.)
------------------------------------	--

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT6000) même si aucune inscription à un cours
Remarque : Si vous choisissez de faire un mentorat ou un stage à l'hiver 1, l'été 1, l'automne 2 ou à l'hiver 2, vous ajusterez votre cheminement en conséquence.

Seconde année – AUTOMNE 2 (6 à 9 crédits)

2 à 3 cours à option parmi	Bloc 71D Traduction spécialisée si non complété, 71E Cours généraux, 71F Form. en contexte prof.
----------------------------------	--

HIVER 2

Rédaction du travail dirigé	RDC6001
-----------------------------------	---------

ÉTÉ 2

Rédaction du travail dirigé	RDC60001 et TRA6925 (9 crédits)
-----------------------------------	---------------------------------

Étapes obligatoires :
formulaire avis du dépôt (à la réception, la formation du jury est enclenchée)
et dépôt du travail dirigé : reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

AUTOMNE 2

Correction	COR6000
------------------	---------

Le cheminement ci-dessus est indicatif; il pourra être ajusté selon les dates choisies pour obtenir les crédits de formation professionnelle (mentorat ou stage). Durant son parcours, il faut tenir compte du nombre minimal de crédits demandés dans chacun des blocs afin de totaliser 45 crédits. Par exemple, dans le Bloc 71D Traduction spécialisée, le nombre de crédits requis est de 12, ce qui signifie que l'on devra choisir 4 cours parmi ceux proposés; cependant, on pourrait décider d'en suivre davantage. **Notez qu'en suivant 4 cours/session, un trimestre à temps plein s'ajoute.**

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

MAÎTRISE EN TRADUCTION, OPTION PROFESSIONNELLE

Cheminement type avec travail dirigé : 5 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1 (15 crédits)

0 à 2 cours obligatoires.....	Bloc 71A (6 crédits requis)
1 ou 2 cours à option parmi :	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation
2 ou 3 cours à option parmi :	Bloc 71D Trad. spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étapes obligatoires : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1 (15 crédits)

0 à 2 cours obligatoires.....	Bloc 71A (6 crédits requis)
0 à 1 cours à option parmi :	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation
3 ou 4 cours à option parmi :	Bloc 71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux, 71F Form. en contexte prof. (à l'exclusion du stage 6 crédits)
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : choix du sujet de travail dirigé

Remarque : Si vous choisissez de faire un stage ou un mentorat à l'hiver 1, l'été 1, à l'automne 2 ou à l'hiver 2, vous ajusterez votre cheminement en conséquence.

ÉTÉ 1 (6 crédits)

1 à 2 cours à option parmi :	Bloc 71E Cours généraux, Bloc 71F Form. en contexte prof.
------------------------------------	---

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT6000) même si aucune inscription à un cours

Seconde année

AUTOMNE 2

Rédaction du travail dirigé	RDC6001
-----------------------------------	---------

HIVER 2

Rédaction du travail dirigé	RDC6001
-----------------------------------	---------

ÉTÉ 2

Rédaction du travail dirigé	RDC60001 et TRA6925 (9 crédits)
-----------------------------------	---------------------------------

Étapes obligatoires :

formulaire avis du dépôt (à la réception, la formation du jury est enclenchée)
et dépôt du travail dirigé : reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

AUTOMNE 2

Correction	COR6000
------------------	---------

Le cheminement ci-dessus est indicatif; il pourra être ajusté selon les dates choisies pour obtenir les crédits de formation professionnelle (mentorat ou stage). Il faut tenir compte du nombre minimal de crédits demandés dans chacun des blocs afin de totaliser 45 crédits. Par exemple, dans le Bloc 71D Traduction spécialisée, le nombre de crédits minimal requis est de 12, ce qui signifie que l'on devra choisir 4 cours parmi ceux proposés; cependant, on pourrait décider de suivre le maximum de cours permis dans ce bloc, soit 24 crédits.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

MAÎTRISE EN TRADUCTION, OPTION COURS

Cheminement type avec cours seulement : 4 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1 (12 crédits)

0 à 2 cours obligatoires.....	Bloc 71A (6 crédits requis)
1 cours à option parmi :	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation
2 ou 3 cours à option parmi :	Bloc 71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : aucune

HIVER 1 (12 crédits)

0 à 2 cours obligatoires	Bloc 71A (6 crédits requis)
1 cours à option parmi :	Bloc 71B Cours théoriques, 71C Compl. formation
2 ou 3 cours à option parmi :	Bloc 71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis), 71E Cours généraux, 71F Form. professionnelle (à l'exclusion du stage 6 crédits)
1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission	

Étape obligatoire : aucune

ÉTÉ 1 (6 crédits)

1 à 2 cours à option parmi	Bloc 71E Cours généraux, 71F Form. professionnelle
----------------------------------	--

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT6000) pour les internationaux même si aucune inscription à un cours

Seconde année : 15 crédits à répartir entre l'automne et l'hiver

AUTOMNE 2

1 ou 4 cours à option parmi	71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis) 71E Cours généraux, 71F Form. Professionnelle
-----------------------------------	--

HIVER 2

1 ou 4 cours à option parmi	71D Traduction spécialisée (12 crédits min. requis) 71E Cours généraux, 71F Form. Professionnelle
-----------------------------------	--

Étape obligatoire : aucune

Le cheminement ci-dessus est indicatif, il pourra être ajusté selon les dates choisies pour obtenir les crédits de formation professionnelle (mentorat et stage).

Durant son parcours, il faut tenir compte du nombre minimal de crédits demandés dans chacun des blocs afin de totaliser 45 crédits. Par exemple, dans le Bloc 71D Traduction spécialisée, le nombre de crédits requis est de 12, ce qui signifie que l'on devra choisir 4 cours parmi ceux proposés; cependant, on pourrait décider de suivre le maximum de cours permis dans ce bloc, soit 24 crédits.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

DOCTORAT EN LINGUISTIQUE, OPTION LINGUISTIQUE

Cheminement type, option linguistique : 2 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1 (2 cours)

2 cours choisi parmi les blocs suivants :

Bloc 70A Linguistique fondamentale
Blocs 70B Formation complémentaire en linguistique
70C Compléments de formation en linguistique
informatique et appliquée
70D Sociolinguistique
70 E Psycho-neurolinguistique

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Exigence du programme :

6 crédits minimum dans le Bloc 70A

Étape obligatoire : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1 (2 cours)

2 cours choisi parmi les blocs suivants :

Bloc 70A Linguistique fondamentale
Blocs 70B Formation complémentaire en linguistique
70C Compléments de formation en linguistique
informatique et appliquée
70D Sociolinguistique
70 E Psycho-neurolinguistique

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Exigence du programme :

6 crédits minimum dans le Bloc 70A

Étape obligatoire : enregistrement du sujet de recherche (au plus tard au 3^e trimestre)

ÉTÉ 1

Préparation de l'examen de synthèse

Statut temps plein SPT 7000

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT7000) même si aucune inscription à un cours

Seconde année

AUTOMNE 2

Examen général de doctorat – Parties orale et écrite

LNG7000 et statut temps plein SPT 7000

Étapes obligatoires : examen général de doctorat

HIVER 2

Séminaire de thèse – Préparation du projet de thèse

LNG7100 et statut temps plein SPT 7000

ÉTÉ 2

Préparation du certificat éthique, si nécessaire

Statut temps plein SPT 7000

Années 3 à 5

Rédaction

RDC7000 et LNG7300 (au dépôt de la thèse)

Dépôt de la thèse et soutenance

COR7000

Étapes obligatoires : avis de dépôt (2 mois avant le dépôt) et soutenance.
Reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

DOCTORAT EN LINGUISTIQUE, OPTION NEUROSCIENCES DU LANGAGE

2 cours par trimestre

Première année

AUTOMNE 1 (2 cours)

1 cours obligatoire
NSC 6051 Neurosciences des systèmes

1 cours parmi les blocs suivants:
Bloc 73B Neuro et psycholinguistique
Bloc 73C Neuropsychologie

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Exigences du programme :

3 crédits dans le Bloc 73A
6 crédits dans le Bloc 73B
3 crédits dans le Bloc 73C

Étape obligatoire : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

HIVER 1 (2 cours)

2 cours parmi les blocs suivants:
Bloc 73B Neuro et psycholinguistique
Bloc 73C Neuropsychologie

1 ou 2 cours complémentaires si prescrit à l'admission

Exigences du programme :

3 crédits dans le Bloc 73A
6 crédits dans le Bloc 73B
3 crédits dans le Bloc 73C

Étape obligatoire : enregistrement du sujet de recherche (au plus tard au 3^e trimestre)

ÉTÉ 1

Préparation de l'examen de synthèse

Statut temps plein SPT 7000

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT7000) même si aucune inscription à un cours

Seconde année

AUTOMNE 2

Examen général de doctorat – Parties orale et écrite

LNG7000 et statut temps plein SPT 7000

Étapes obligatoires : examen général de doctorat

HIVER 2

Séminaire de thèse – Préparation du projet de thèse

LNG7100 et statut temps plein SPT 7000

ÉTÉ 2

Préparation du certificat éthique, si nécessaire

Statut temps plein SPT7000

Années 3 à 5

Rédaction

RDC7000 et LNG7300 (au dépôt de la thèse)

Dépôt de la thèse et soutenance

COR7000

Étapes obligatoires : avis de dépôt (2 mois avant le dépôt) et soutenance
Reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ

DOCTORAT EN TRADUCTION

1 ou 2 cours par trimestre

PREMIÈRE ANNÉE

Automne

Si votre offre d'admission comporte l'obligation de suivre des cours complémentaires, il est important de vous inscrire en priorité à ces cours.

0 à 2 cours obligatoires.....
0 à 2 cours à option parmi ⁽¹⁾.....

Cours complémentaires et/ou TRA7100 si offert
Bloc 70B (option Traductologie) / 71B (option Terminologie)

Étape obligatoire : choix du directeur(trice) de recherche et Plan d'Études

Hiver

0 à 2 cours obligatoires.....
0 à 2 cours à option parmi ⁽¹⁾.....

Cours complémentaires et/ou 7100A si offert
Bloc 70B / 71B

Étape obligatoire : enregistrement du sujet de recherche (au plus tard au 3^e trimestre)

Été

Préparation de la 1^{re} partie de l'Examen Général de Synthèse (EGS) si tous les cours à suivre sont réussis⁽²⁾

TRA7000

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT7000) même si aucune inscription à un cours

DEUXIÈME ANNÉE

Automne

Préparation l'EGS, 1^{re} ou 2^e parties⁽²⁾

TRA7000 ou TRA7200

Hiver

Préparation 2^e partie de l'EGS

TRA7200 Séminaire de thèse

Été

Fin de la préparation 2^e partie de l'EGS (épreuve écrite et orale)⁽³⁾ et, si nécessaire, préparation du certificat d'éthique à déposer au CÉRAH

TRA7200 et statut temps plein SPT 7000

Statut d'études temps plein obligatoire (SPT7000) même si aucune inscription à un cours
Étape obligatoire : RÉUSSITE DES DEUX PARTIES DE L'EXAMEN GÉNÉRAL DE SYNTHÈSE, ÉCRITES ET ORALES⁽⁴⁾

TROISIÈME À CINQUIÈME ANNÉES

Rédaction

Dépôt de la thèse et soutenance

RDC7000 et TRA7500 (inscription au dépôt de la thèse)
COR7000

Étapes obligatoires : avis de dépôt (2 mois avant le dépôt) et soutenance
Reçu officiel acheminé à la réception du manuscrit

⁽¹⁾ Le choix des cours à option est à faire avec votre direction de recherche.

⁽²⁾ Pour passer la 1^{re} partie de l'Examen générale de synthèse (EGS) il faut avoir réussi tous les cours, y compris le TRA7100. Si votre admission comporte des cours complémentaires, il est possible que vous n'ayez pas pu suivre ce séminaire la première année. Dans ce cas, vous passerez la première partie de l'EGS à la fin de l'automne de la deuxième année.

⁽³⁾ Si vous passez la 1^{re} partie de l'EGS au cours de la première année, il est possible que vous ayez complété la 2^e à la fin de l'hiver de la 2^e année. Dans ce cas, vous devez tout de même vous inscrire en SPT7000 à l'été suivant.

⁽⁴⁾ Le passage en rédaction se fait au début de la 3^e année (7^e trimestre). Il est conditionnel à la réussite de tous les cours (y compris les cours complémentaires, si vous en avez) et à celle des deux parties de l'EGS. L'oral de la 2^e partie de l'EGS doit donc avoir lieu au plus tard au 6^e trimestre, soit à l'été de la 2^e année.



Que fait un directeur / une directrice de recherche durant vos études ?

Même si votre succès dépend avant tout de vous, l'encadrement offert par la direction de recherche représente un facteur déterminant pour la réussite de vos études. La direction de recherche est choisie au début du parcours au premier trimestre de scolarité; dans le cas du doctorat, il est recommandé de faire votre choix au moment du dépôt de votre projet (lors de la demande d'admission).

Votre direction de recherche vous guidera dans toutes les étapes scientifiques de votre projet: choix du sujet, établissement du corpus, choix de la méthodologie de recherche, organisation du mémoire ou de la thèse, rédaction du manuscrit final selon les normes ou le [Guide des mémoires et des thèses](#), choix du jury, soutenance (doctorat), révisions éventuelles, dépôt. Il est également crucial de consulter votre direction lors de vos choix de cours, et d'établir votre plan d'études avec sa collaboration.

Votre direction de recherche vous tiendra au courant des possibilités de financement offertes au Département ([bourses](#), [contrats d'auxiliaires](#), charges de cours, etc.) et vous assistera dans vos démarches.

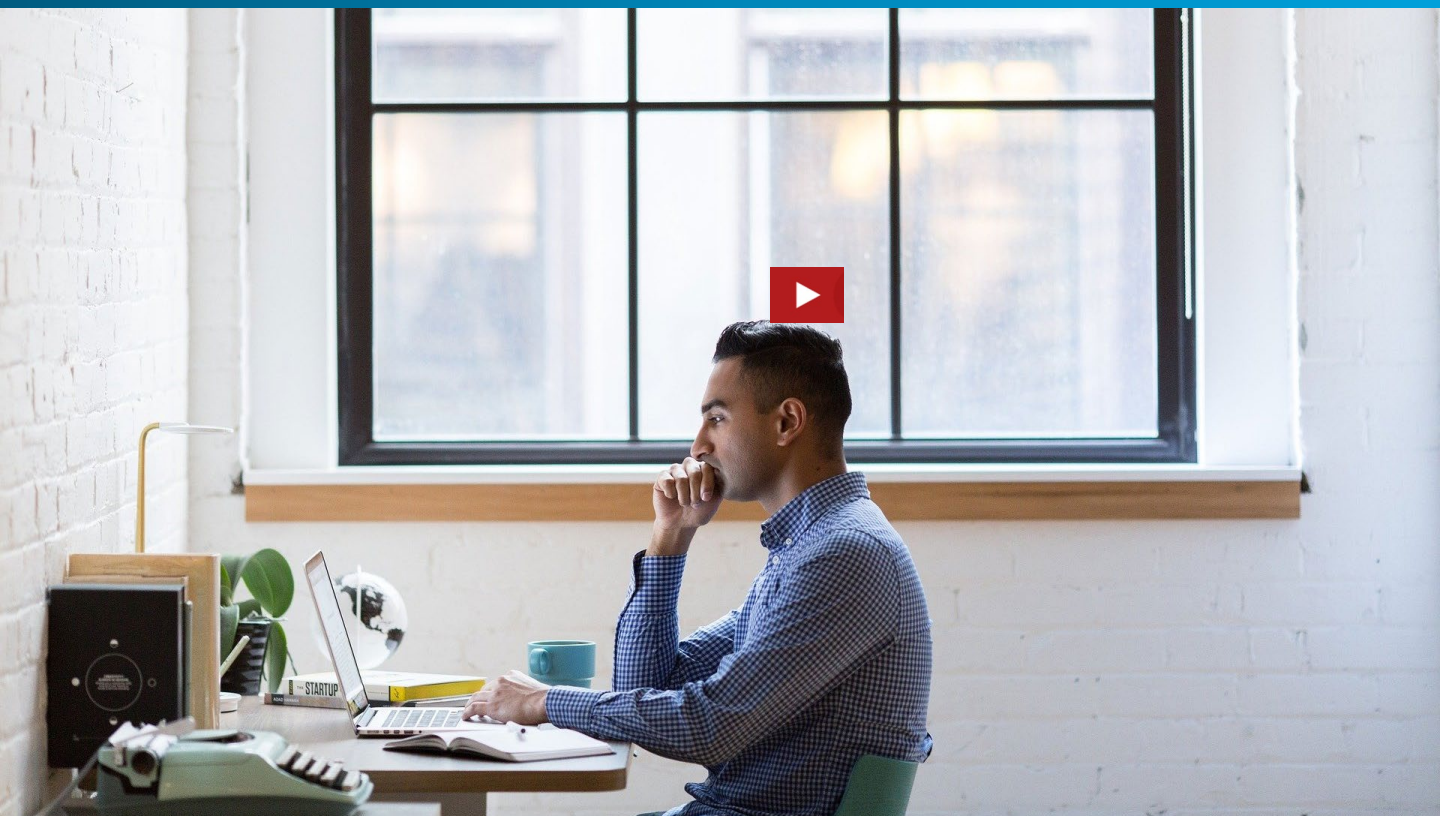
Ce sera votre guide dans vos premiers pas d'universitaire, en vous proposant de participer à des congrès scientifiques, de contribuer à des projets de recherche, ou même de collaborer à des publications. Plus généralement, la direction de recherche accompagne les étudiant(e)s dans leur progression intellectuelle et humaine, en favorisant leur intégration universitaire tout au long de leur parcours au [Département](#).

Le choix de la direction de recherche est crucial à votre réussite. Il ou elle devra être rattaché(e) au Département de linguistique traduction. Vous pouvez vous renseigner sur les diverses expertises offertes au Département en consultant les pages web de [vos professeur\(e\)s](#), et surtout, n'hésitez pas à prendre rendez-vous pour les rencontrer! Une entrevue en personne (ou en ligne) est sans doute la meilleure manière de vous décider.

Vous trouverez plus d'information sur la direction de recherche en [cliquant sur ce lien](#)



MÉMOIRE ET TRAVAIL DIRIGÉ



Différence entre mémoire et travail dirigé en traduction

Le travail dirigé (TD), qu'on retrouve uniquement dans le parcours de traduction professionnelle, correspond à un cours de 9 crédits (TRA6935 mis à votre horaire à la réception du manuscrit) et est effectué sous la direction d'un professeur du Département de linguistique et de traduction.

- Le TD en traduction consiste habituellement en une traduction d'un texte d'environ 10 000 mots, accompagnée d'un commentaire. Ce dernier aborde les aspects théoriques, pratiques, techniques ou terminologiques du travail présenté.
- Le TD en terminologie comprend une présentation et une délimitation d'un domaine spécialisé, un ensemble de description terminologique (fiches) et une réflexion sur la démarche et l'organisation du lexique du domaine.
- Le TD en traductologie consiste en une étude d'un concept spécifique en traduction. Il comprend une revue de ses acceptions critiques et une réflexion sur ses usages théoriques et pratiques dans le domaine de la traduction.

Mémoire en traduction

Le mémoire est un travail de recherche plus approfondi, répondant à une question en traduction ou en terminologie. Il porte habituellement sur un corpus de textes déterminé avec sa direction de recherche.

Il prend la forme d'un travail universitaire structuré autour d'une revue de littérature, d'hypothèses de recherche, et d'études de cas. Il vise à démontrer la maîtrise par l'étudiant(e) de concepts et méthodologies propres au domaine de recherche choisi (traductologie, terminologie).

Mémoire en linguistique

Le mémoire en linguistique est un travail de recherche fouillé abordant un problème ou une question spécifique en linguistique théorique ou appliquée. Les domaines de recherche vont de la linguistique fondamentale, à la neurolinguistique, sociolinguistique ou linguistique computationnelle.

Il se présente selon des normes de présentation définie dans le [Guide des mémoires et thèses](#). Il compte environ de 50 à 100 pages.

Thèse en linguistique et en traduction

La thèse vise à apporter une contribution originale et inédite au domaine de recherche dans lequel elle s'inscrit. Elle répond aux plus hautes exigences scientifiques et universitaires.

Elle peut prendre la forme dite « classique » d'une monographie présentant le contexte et la démarche de recherche, les études de cas menées, ainsi que les résultats de la recherche et ses retombées scientifiques. Elle peut aussi se présenter comme un portfolio d'articles scientifiques répondant aux exigences du domaine de recherche visé. Dans ce cas, les articles seront accompagnés d'une mise en contexte et d'une discussion approfondie de leur apport original à l'avancement des connaissances.

La thèse de doctorat vise à démontrer votre expertise acquise durant votre parcours de recherche. Elle peut avoir une dimension interdisciplinaire, et les codirections entre le Département de Linguistique et traduction et d'autres unités de recherche, à l'UdeM ou ailleurs, sont toujours les bienvenues.

STAGE ET MENTORAT EN TRADUCTION

Depuis l'automne 2023, les étudiants de la maîtrise professionnelle en traduction sont tenus d'effectuer une expérience en contexte professionnel (stage, téléstage ou mentorat) d'au moins 3 crédits.

STAGE

Le Département de linguistique et de traduction vous donne l'occasion d'effectuer un ou plusieurs stages à la [maîtrise en traduction \(option Traduction professionnelle\)](#). **À noter que le stage ne fait pas partie du cheminement mémoire en traduction ni de celui en linguistique.**

Les étudiant(e)s en traduction sans expérience professionnelle préalable peuvent s'inscrire au cours [TRA6515 – Projet en milieu professionnel](#) afin d'enrichir leurs acquis universitaires par la pratique (avec l'autorisation de la responsable de stage avec laquelle vous devez d'abord communiquer). Surveillez attentivement les dates d'inscription aux stages.



MENTORAT

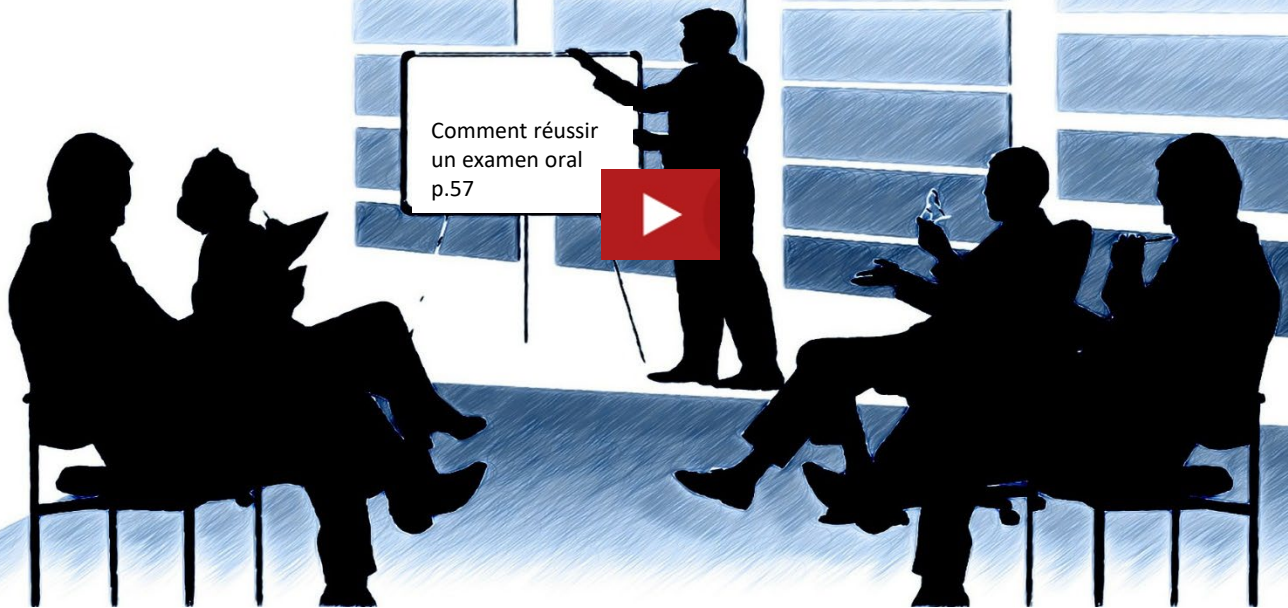
Le [programme de mentorat](#) à la maîtrise en traduction (option Traduction professionnelle) consiste en un jumelage entre le mentor et le mentoré portant sur l'acte traductionnel principalement ainsi que sur les mesures à mettre en place pour assurer une pratique professionnelle conforme (gestion des dossiers, secret professionnel et confidentialité, conseils sur l'organisation financière et juridique, sur le contrôle de la qualité, sur l'utilisation des technologies, conseils sur la promotion de services professionnels).

Dans tous les cas, c'est la responsable des stages qui communique l'inscription aux TGDE.

Vous n'avez donc pas à remplir un formulaire d'inscription pour le stage ou le mentorat.

EXAMEN DE SYNTHÈSE

DOCTORAT EN LINGUISTIQUE



L'objectif de l'examen général de doctorat – aussi nommé examen de synthèse - est de faire preuve d'une bonne connaissance de votre champ d'études et d'une connaissance approfondie de la matière dans laquelle vous vous spécialisez. Processus déterminant dans la poursuite de vos études, il correspond au sigle LNG7000 dans la structure de votre programme.

Composé de deux parties, une écrite et l'autre orale, il se prépare en étroite collaboration avec votre direction de recherche.

- Pour la partie écrite, vous soumettez un article de qualité suffisamment élevée pour être publiable, c'est-à-dire respectant les conventions propres à l'écriture scientifique. Il comptera de 25 à 40 pages (interligne à 1.5), dans un sous-domaine de la linguistique fondamentale (phonétique, phonologie, morphologie, syntaxe, sémantique, pragmatique) ou appliquée (sociolinguistique, computationnelle, neurolinguistique, etc.) Le choix du sujet de l'examen de synthèse doit être approuvé par votre direction de recherche.
- L'épreuve orale consiste en une soutenance de votre article devant un jury d'évaluation. Après une présentation d'une vingtaine de minutes, vous aurez à répondre à leurs questions.

Jury

Après la soumission de votre formulaire du sujet de recherche auprès de la TGDE, un jury d'évaluation est nommé en réunion départementale. Il est constitué de trois membres du corps professoral dont les noms vous seront communiqués par courriel par le secrétariat. Le cours est mis à votre horaire par la TGDE, alors nul besoin de remplir un formulaire.

Échéance

Vous passerez votre examen de synthèse (partie écrite et partie orale) au quatrième trimestre d'études ou, au plus tard, avant la fin de votre sixième trimestre de scolarité.

Décision du jury

Si le jury estime que la qualité du travail est inadéquate, il peut décider d'ajourner l'examen et de vous accorder six mois de préparation supplémentaires. En revanche, si le jury estime que le délai supplémentaire sera insuffisant pour vous permettre de réussir l'examen, la mention échec sera attribuée, ce qui entraînera automatiquement la fin de votre candidature.

Séminaire de thèse (LNG7100)

L'inscription au séminaire de thèse se fait normalement après la réussite de l'examen de synthèse. Celui-ci vise la production du projet détaillé de la thèse.

EXAMEN DE SYNTHÈSE

DOCTORAT EN TRADUCTION



L'objectif de l'examen général de doctorat – aussi nommé examen de synthèse – est de faire preuve d'une bonne connaissance de votre champ d'études et d'une connaissance approfondie de la matière dans laquelle vous vous spécialisez. Processus déterminant dans la poursuite de vos études, il correspond au sigle TRA7000 dans la structure de votre programme.

Il est composé de DEUX PARTIES:

- la première porte sur les connaissances disciplinaires (terminologie et traduction) et sera préparée par vous seul(e);
- la seconde pour laquelle vous serez épaulé(e) par votre direction de recherche dans le cadre du TRA7200 développe votre projet de recherche. Le choix du sujet sera préalablement approuvé par votre direction de recherche.

Chacune des parties est ponctuée par une évaluation écrite et orale.

- Pour l'écrit, vous soumettrez un document de qualité suffisamment élevée pour être publiable. Le texte doit respecter les conventions propres à l'écriture scientifique et compter entre 30 à 40 pages (interligne à 1.5).
- L'épreuve orale, qui a lieu quelques semaines après la remise de l'écrit, consiste en une soutenance de votre travail écrit devant un jury d'évaluation. Après une présentation d'une vingtaine de minutes, vous répondrez aux questions des membres.

Séminaire de thèse (TRA7200)

TRA7200 est un séminaire individualisé qui prépare la deuxième partie de l'examen de synthèse, soit la présentation de votre projet de thèse. La note est inscrite à votre Centre étudiant après l'évaluation de l'examen de synthèse.

TRA 7000 Examen général de doctorat reçoit la mention R pour réussi) et se fait simultanément avec TRA7200.

Jury

Après le dépôt du formulaire d'enregistrement de votre sujet de recherche auprès de la TGDE, un jury d'évaluation est nommé en réunion départementale. Il est constitué de deux membres du corps professoral, en plus de votre direction de recherche. Le nom des membres de votre jury vous sera communiqué par courriel par le secrétariat.

Échéance

Vous passerez généralement la première partie de l'examen de synthèse au 3^e ou 4^e trimestre et la seconde au 5^e ou 6^e. Notez que les deux parties doivent être impérativement complétées au plus tard à la fin de votre sixième trimestre de scolarité.

Décision du jury

Si le jury estime que la qualité du travail est inadéquate, il peut décider d'ajourner l'examen et de vous accorder six mois de préparation supplémentaires. En revanche, si le jury estime que le délai supplémentaire sera insuffisant pour vous permettre de réussir l'examen, la mention échec sera attribuée, ce qui entraînera automatiquement la fin de votre candidature.



DURÉE DES ÉTUDES

PROLONGATION ET INTERRUPTION

La scolarité maximale est le temps alloué pour compléter votre programme. Elle sert de calcul de base pour le nombre de trimestres accordés en rédaction et, au besoin, pour demander de prolonger vos études.

Programme	Durée maximale (temps plein)	Durée maximale (demi-temps)	Propédeutique complète
DESS	1 an (2 trimestres)	4 ans (12 trimestres)	N/A
Maîtrise	2 ans (6 trimestres)	3 ans (9 trimestres)	2 trimestres de plus en linguistique, si prescrit à l'admission (rajouter 1 an) 0 trimestre pour cours complémentaires
Doctorat	5 ans (15 trimestres)	6 ans (18 trimestres)	2 trimestres de plus en linguistique, si prescrit à l'admission (rajouter 1 an) 0 trimestre pour cours complémentaires

Les interruptions d'études (aussi appelées suspensions d'études) et l'année préparatoire (propédeutique) sont exclues du calcul de la scolarité maximale.

DURÉE MINIMALE ET RÉDACTION

La scolarité **minimale** est le nombre de trimestres à temps plein (ou l'équivalent en demi-temps) exigé par le règlement des études (art. 63 et 110).

Un parcours type d'études se décline comme suit :

- DESS : 2 trimestres à temps plein (ou jusqu'à 12 trimestres à demi-temps);
- Maîtrise : 3 trimestres à temps plein (ou 6 trimestres à demi-temps) et 3 trimestres en rédaction;
- Doctorat : 6 trimestres à temps plein (9 trimestres à demi-temps) et 9 trimestres en rédaction.

Si un trimestre à temps plein doit s'ajouter pour terminer les cours, alors un trimestre en rédaction sera soustrait du calcul. La cible étant la durée maximale des études.

Exemple : Si 4 trimestres à temps plein s'avèrent nécessaire pour compléter les cours de la maîtrise (au lieu de 3), 1 trimestre en rédaction sera soustrait du total de la scolarité maximale; ainsi, 2 trimestres en rédaction seront permis (au lieu de 3). Le cheminement sera ainsi de 4 trimestres temps et 2 trimestres en rédaction = 6 trimestres (2 ans)

INTERRUPTION D'ÉTUDES

L'étudiant peut momentanément interrompre ses études.

Le DESS suit une trajectoire différente des autres programmes : l'arrêt des études pendant trois trimestres consécutifs est permis sans justificatif. Un simple courriel à votre TGDE suffit.

CATÉGORIES D'INTERRUPTION

Il existe trois catégories d'interruption des études : le **congé parental**, le **congé de maladie** et la **suspension**. Dans tous les cas, l'inscription, la direction de recherche ainsi que toutes les activités académiques sont suspendues pendant les trimestres d'interruption des études. Trois trimestres, consécutifs ou non, peuvent être accordés.

Remplissez le formulaire [CHE Interruption Temporaire](#)

PROLONGATION

Une fois la date de fin d'études atteinte, davantage de temps peut s'avérer nécessaire pour terminer d'écrire votre manuscrit. Vous pouvez bénéficier jusqu'à trois trimestres supplémentaires, mais vous utiliserez le nombre qui vous convient. **Aucune suspension n'est permise durant la prolongation.**

Pour ce faire :

1. Remplissez le formulaire [CHE Prolongation Études](#),
2. en y joignant un calendrier des activités,
3. ainsi qu'une lettre justificative. Dans la lettre d'une longueur d'une page, vous expliquerez les raisons du retard et démontrerez, par le calendrier des activités, que la prolongation vous permettra de compléter votre programme d'études à l'intérieur de la période supplémentaire demandée.

PROLONGATION EXCEPTIONNELLE

Il est possible d'obtenir une prolongation exceptionnelle allant jusqu'à trois trimestres à la suite de la prolongation.

Pour ce faire, suivez les étapes énumérées plus haut en ajoutant **une lettre d'appui de votre direction de recherche.**



ÉTAPES OBLIGATOIRES

Tout au long de votre parcours, vous franchirez différentes étapes obligatoires que vous appuierez à l'aide de [formulaires maison](#) disponibles sur notre site Web. Ces formulaires accompagneront votre dossier de diplomation. Pensez à télécharger les formulaires avant d'y consigner vos données pour que la sauvegarde s'effectue.

Vous trouverez dans les tableaux suivants chacune des étapes accompagnées des liens vers les formulaires.

Notez qu'aucune étape obligatoire n'est requise au DESS Traduction.

D.E.S.S TRADUCTION

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Créer sa signature électronique	1 ^{er} trimestre	Comment faire ?
Inscription aux cours (5 cours / trimestre pour faire le DESS en un an) N'oubliez pas de suivre au moins un cours du bloc 70D	La date apparaîtra dans votre Centre étudiant vers février-mars	<p>Vous pouvez vous inscrire vous-même par votre Centre étudiant sauf pour les cours du bloc 70D où un formulaire d'inscription est requis.</p> <p>Comment faire ?</p>  <p>Pour vous familiariser avec votre Centre étudiante, c'est ici : Formulaire de cheminement DEEU disponible depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription</p> <p>Comment faire ?</p> <p>Vidéo :  remplir-un-formulaire.mp4</p> <p>Note : Aucun cours n'est offert durant l'été</p>
Stage / Téléstage / Mentorat	-----	Non offert au DESS

ÉTAPES OBLIGATOIRES

M.A. TRADUCTION ET M.A. LINGUISTIQUE

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Créer sa signature électronique	1 ^{er} trimestre	Comment faire ?
Inscription aux cours	À la réception du courriel que je vous envoie avant le début du trimestre	Formulaire de cheminement DEEU disponible depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Comment faire ? Vidéo :  remplir-un formulaire.mp4
Inscription à un statut d'études : temps plein, demi-temps, rédaction	Tous les trimestres, été inclus (même si vous ne suivez aucun cours) (art. 18)	Depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Rendez-vous à la section 5 – Réservée aux étudiants des cycles supérieurs
Trouver sa direction de recherche (recherche faite par l'étudiant)	Au 1 ^{er} trimestre (art. 83 du Règlement des études)	Enregistrement du directeur
Plan global d'études (PGÉ) À remplir avec dir. de recherche si vous êtes dans une maîtrise avec Mémoire de recherche	Au 1 ^{er} trimestre (art. 1.18 du Règlement des études)	Utilisez le formulaire maison Plan Global d'Étude
Sujet de recherche Mémoire Travail dirigé	 Au 2 ^e trimestre (art. 87)	Enregistrement du sujet pour mémoire Note : Le formulaire dûment rempli doit m'être acheminé avant la 2^e semaine de mars pour que le sujet du mémoire soit approuvé en assemblée départementale Enregistrement du sujet pour travail dirigé


ÉTAPES OBLIGATOIRES

M.A. TRADUCTION ET M.A. LINGUISTIQUE

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Rédaction (généralement 3 trimestres)	Une fois tous les cours réussis et après 3 trimestres à plein temps	Depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Rendez-vous à la section 5 – Réservée aux étudiants des cycles supérieurs Guide des mémoires et des thèses
Avis de dépôt Mémoire Travail dirigé	2 mois à l'avance 1 mois à l'avance	Avis de dépôt pour mémoire Avis de dépôt pour travail dirigé
J'inscris le sigle de votre mémoire ou TD dans le système Synchro. Nul besoin de remplir un formulaire d'inscription de cours		
Dépôt électronique du manuscrit auprès de la TGDE (version PDF)	Après avoir avisé votre direction de recherche	Je prépare un reçu officiel que je vous fais signer
Statut correction mis à votre horaire par la TGDE (nul besoin de formulaire)	Après le dépôt du manuscrit; c'est le dernier trimestre aux études et il est considéré temps plein	J'inscris le sigle COR6000 à la réception de votre manuscrit
Dépôt dans Papyrus pour mémoire et thèse (pas pour TD)	Une fois le mémoire évalué par votre jury, je vous fais parvenir les instructions par courriel	Normes de présentation d'un mémoire et d'une thèse Comment déposer dans Papyrus
Stage (TRA 6515 – Projet en milieu professionnel) pour la maîtrise professionnelle en traduction et pas pour le cheminement mémoire	Après un 1 ^{er} trimestre réussi de 9 crédits minimalement avec m.c. de 3.0 au progr. d'études précédent. S'effectue durant la scolarité et non pas durant la rédaction Possibilité automne, hiver, été Note : On ne peut pas suivre les trois durant son parcours: stage, téléstage, mentorat	Information sur les stages
Téléstage (TRA6520) S'effectue avec une équipe de 3 personnes en formation collaborative Mentorat (TRA65301 et TRA65302)		Formulaire pour téléstage Guide pour téléstage Site Web pour mentorat

ÉTAPES OBLIGATOIRES

PH.D TRADUCTION 318510
PH.D LINGUISTIQUE 318010

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Trouver sa direction de recherche (recherche faite par l'étudiant)	Idéalement, avant l'admission ou au plus tard au 2 ^e trimestre (art. 128)	Enregistrement du directeur
Plan global d'études (fait en collaboration avec dir. de recherche)	Au 1 ^{er} trimestre (art. 107)	Utilisez le formulaire maison du Plan global d'études
Sujet de recherche	Au plus tard au 3 ^e trimestre (art. 134A)	Enregistrement sujet de recherche Note : Le formulaire dûment rempli doit m'être acheminé avant la fin du 3^e trimestre pour que le sujet de la thèse soit approuvé en assemblée départementale
Inscription aux cours	À la réception du courriel que je vous envoie avant le début du trimestre	Formulaire de cheminement DEEU disponible depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Comment faire ? Vidéo :  remplir-un formulaire.mp4
Inscription à un statut d'études : temps plein, demi-temps, rédaction	Tous les trimestres, été inclus (même si vous ne suivez aucun cours) (art. 18)	Formulaire de cheminement DEEU disponible depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Rendez-vous à la section 5 – Réservée aux étudiants des cycles supérieurs <small>Section 5 - Réservée aux étudiants des cycles supérieurs</small> Statut <input type="text"/>

ÉTAPES OBLIGATOIRES

PH.D TRADUCTION 318510
PH.D LINGUISTIQUE 318010

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Examen de synthèse : vous l'acheminerez en version électronique à votre jury en me mettant en copie	<p>4e trimestre et/ou avant la fin du 6e trimestre</p> <p>Note : Le jury est formé lors d'une réunion départementale après que l'étudiant a déposé son formulaire «Enregistrement du sujet de recherche». Il est composé du directeur de recherche et de deux profs.</p> <p>Le sigle du cours est mis à votre horaire par la TGDE lors de la formation du jury, nul besoin de remplir un formulaire</p>	<p>Traduction : 2 épreuves. 1^{re} partie : connaissances disciplinaires - terminologie et traduction - et préparée par l'étudiant seul; 2^e partie portant sur votre projet de recherche et préparée avec votre direction de recherche. Pour chaque partie, il y a une évaluation écrite et une évaluation orale. (TRA 7200 Séminaire de thèse est un séminaire individualisé qui prépare à l'examen de synthèse et reçoit une note donnée par le directeur de recherche; TRA 7000 Examen général de doctorat est l'examen proprement dit et reçoit la mention R pour réussi) Information</p> <p>Linguistique : 1 épreuve Comporte une partie écrite et une partie orale (LNG 7000) et préparée avec votre directeur de recherche Information</p>

ÉTAPES OBLIGATOIRES

PH.D TRADUCTION 318510 PH.D LINGUISTIQUE 318010

ÉTAPES ET ACTIONS	QUAND	FORMULAIRES ET LIENS
Rédaction (totalisant généralement 9 trimestres, ou 3 ans)	Après 6 trimestres à temps plein (ou 2 ans)	Depuis la vignette «Vos formulaires» dans votre Centre étudiant : INS_Inscription Rendez-vous à la section 5 – Réservée aux étudiants des cycles supérieurs Guide des mémoires et des thèses
Avis de dépôt de la thèse J'inscris le sigle de votre thèse dans le système Synchro. Nul besoin de remplir un formulaire d'inscription de cours	2 mois à l'avance	Avis de dépôt
Dépôt électronique du manuscrit auprès de la TGDE (version PDF)	Après avoir avisé votre direction de recherche	Je prépare un reçu officiel que je vous fais signer
Statut correction mis à votre horaire par la TGDE (nul besoin de formulaire)	Après le dépôt du manuscrit; c'est le dernier trimestre aux études et il est considéré temps plein	J'inscris le sigle COR7000 à la réception de votre manuscrit
Soutenance de thèse	Une fois la thèse évaluée par le jury	Photo à m'envoyer pour publiciser votre soutenance (facultatif)
Dépôt dans Papyrus pour mémoire et thèse	Une fois la thèse évaluée et acceptée par le jury, je vous envoie les instructions par courriel	Normes de présentation d'un mémoire et d'une thèse Comment déposer dans Papyrus



POUR TERMINER IL FAUT SAVOIR QUE...

Ressources

Il existe de nombreuses ressources pour vous aider durant votre parcours que ce soit au plan académique, psychologique, monétaire ou autres. Utilisez-les, elles sont pour vous.



Un [nouvel environnement Web](#) est maintenant implanté pour accompagner les nouveaux étudiants et étudiantes dans leur préparation et leur arrivée à l'Université de Montréal.



Payer sa facture

Tout sur sa facture
Pour joindre l'équipe :
fraisscol@fin.umontreal.ca



Ressources éducatives libres



Financer ses études



Bourses au Département de linguistique et traduction et à la FAS



Travailler durant ses études

Et ici : Poste d'auxiliaire de recherche au Département de linguistique et de traduction



Soutien psychologique et soins physiques

Vos associations étudiantes : **AÉLUM** (Linguistique) et **AÉTUM** (Traduction) Pavillon Lionel-Groulx, local C-9119






Thésèz-vous : aide à la rédaction

Puis-je utiliser cette source dans mon travail ?
LE « FOUTAISOMÈTRE »


Encadré et ajoutez pour calculer le [potentiel](#) de fiabilité de la source



Le Bureau des étudiants internationaux est en mesure de répondre aux questions d'immigration des étudiant.e.s : internationaux@sve.umontreal.ca | via Zoom : lundi, mercredi et jeudi de 9h à 11h30 et de 13h à 16h
<https://sae-umontreal-ca.zoom.us/j/85772068437?pwd=N2dNZ1U0ajU5aCsxVG9mVSs2bE9Ddz09>
Meeting ID: 857 7206 8437
Passcode: 989100

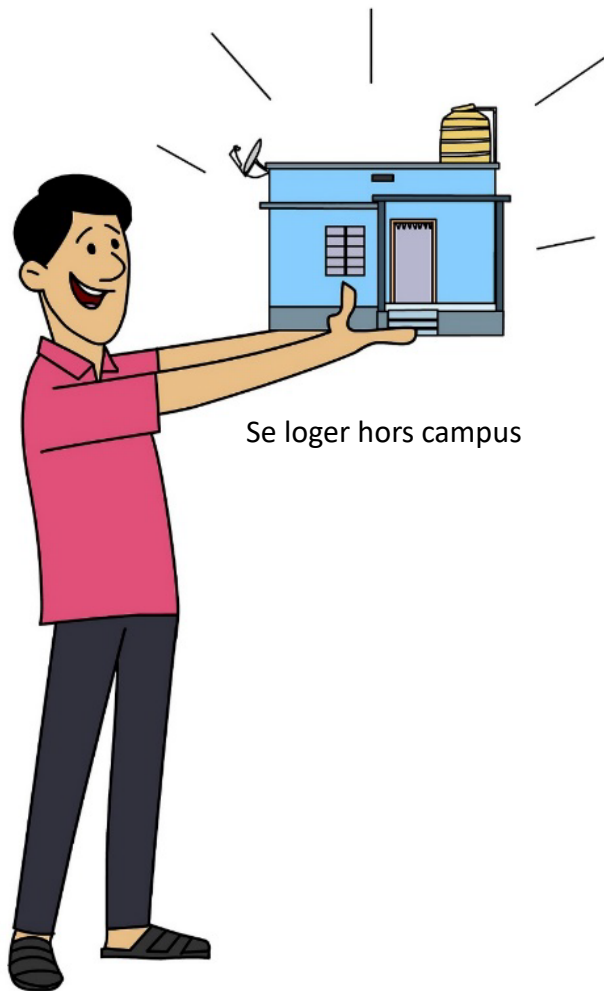
Se divertir



Balados cycles supérieurs
(épisodes 4 et 5)



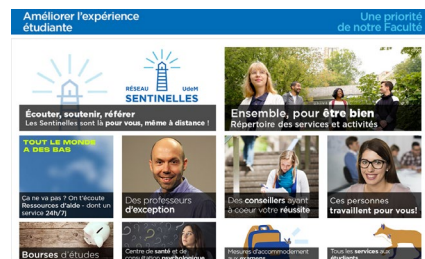
POUR TERMINER IL FAUT SAVOIR QUE...



Se loger hors campus



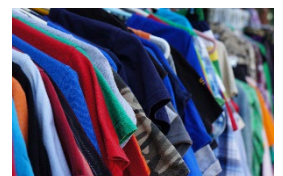
Activités sociales



Faculté des arts et des sciences



Prévoir son budget



Vêtements d'occasion